

Smlouva o dílo

Smluvní strany:

1. **Masarykova univerzita
Nakladatelství Munipress**
se sídlem Žerotínovo nám. 617/9, 601 77 Brno
IČ 00216224, DIČ CZ00216224
zastoupena Mgr. Martou Valešovou, MBA, kvestorkou
kontaktní osoba XXXXXXXXXX (Rybkova 987/19, 602 00 Brno)
e-mail: XXXXXXXXXX, tel. č. XXXXXXXXXX
bankovní spojení KB, a.s., pobočka Brno město, 85636621/0100
veřejná vysoká škola zřízená zákonem, jako taková se nezapisuje do obchodního rejstříku
(dále jen "**objednatel**")

a

2. **Mark Newkirk**
468 11 Janov nad Nisou, č.p. 309
IČ: 09780769
e-mail: XXXXXXXXXX
bankovní spojení: XXXXXXXXXX
(dále jen "**zhotovitel**")

uzavírají níže uvedeného data podle § 2586 an. a § 2358 an. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen "**občanský zákoník**") tuto smlouvu o dílo s licenční doložkou (dále jen "**smlouva**"):

I. Účel a předmět smlouvy

1. Tato smlouva stanoví podmínky, za kterých se zhotovitel zavazuje provést pro objednatele překlad do anglického jazyka monografie objednatele s názvem „**Člověk – hudba – technika. K otázce vlivu technologií na hudební myšlení 20. a počátku 21. století**“, v očekávaném rozsahu 160 normostran (1 normostrana = 1800 znaků vč. symbolů a mezer), jehož autorem je v originálním znění Martin Flašar (dále také jen „dílo" nebo „předloha").
2. Zhotovitel se zavazuje, že pro objednatele provede dílo na vlastní náklad a nebezpečí řádným způsobem, s potřebnou péčí, v ujednaném čase a kvalitě. Objednatel se zavazuje řádně a včas provedené dílo po jeho dokončení od zhotovitele převzít a zaplatit za něj zhotoviteli sjednanou cenu.
3. Překlad v podobě díla představuje autorské dílo ve smyslu § 2 odst. 4 zák. č. 121/2000 Sb., o právu autorském, ve znění pozdějších předpisů.

II. Související práva a povinnosti smluvních stran při provádění díla

1. Objednatel se zavazuje předat zhotoviteli v elektronické podobě kompletní český text předlohy ve formátu docx., a to nejpozději do 7 dnů ode dne účinnosti této smlouvy. Anglický překlad bude vždy obsahovat jméno autora překladu. Místem odevzdání je adresa Brno, Rybkova ul. 987/19.
2. Zhotovitel je povinen provést dílo na odborné profesionální úrovni tak, aby minimalizoval gramatické, syntaktické či ortografické chyby překladu.
3. Smluvní strany jsou povinny se s předstihem vzájemně informovat o veškerých skutečnostech, které by mohly být významné pro plnění závazků smluvních stran vyplývajících z této smlouvy, a to vždy neprodleně poté, co se takovou skutečnost některá ze smluvních stran dozví. Smluvní strany si přitom jsou vědomy toho, že neučiní-li tak, odpovídají za újmu, která by porušením této právní povinnosti vznikla.
4. V případě užití přeloženého a zrevidovaného díla rozšiřováním se objednatel zavazuje poskytnout zhotoviteli na své náklady 2 ks rozmnoženin díla do 30 dnů od zveřejnění díla, a to umožněním si je vyzvednout na kontaktní adrese objednatele.

5. Vady zjištěné po předání a převzetí je objednatel oprávněn uplatnit u zhotovitele písemnou formou. Zhotovitel je povinen odstranit vady nejpozději do 7 dnů poté, co obdrží písemné upozornění od objednatele.
6. Veškeré údaje získané při realizaci této smlouvy jsou údaji důvěrnými. Žádná smluvní strana proto v souladu s § 1730 občanského zákoníku neprozradí třetí osobě, ani nepoužije nebo nevyužije pro jakýkoliv účel žádné údaje, pokud by tímto druhé smluvní straně měla nebo mohla vzniknout jakákoliv újma na majetku, zájmech nebo dobrém jméně.

III. Licence

1. Zhotovitel uděluje objednateli výhradní, územně a množstevně neomezené oprávnění k výkonu práva Dílo užít v původní nebo zpracované či jinak změněné podobě, a to všemi způsoby užití Díla známými v době uzavření této smlouvy, zejména rozmnožováním, rozšiřováním a sdělováním Díla veřejnosti, samostatně nebo v souboru anebo ve spojení s jiným Dílem, při komerčních i nekomerčních účelech, za účelem reklamy a propagace své osoby, podnikatelské činnosti i výsledků této činnosti a rovněž propagace osob smluvních partnerů objednatele, jejich podnikatelské činnosti a jejich výsledků (dále jen "**licence**").
2. Vzhledem k výhradnosti předmětné licence bere zhotovitel na vědomí, že není oprávněn Dílo v rozsahu poskytnuté licence sám užít ani poskytovat třetím osobám oprávnění k výkonu práva Dílo užít.
3. Licence se uděluje **na dobu trvání majetkových práv** autorských k Dílu.
4. Smluvní strany se výslovně dohodly, že licence se sjednává v souladu s § 2366 odst. 1 písm. b) **bezúplatně**.
5. Objednatel má právo oprávnění tvořící součást udělené licence poskytnout třetí osobě či osobám, zcela nebo zčásti, úplatně či bezúplatně, a v neomezeném počtu.
6. Objednatel má právo zcela nebo zčásti postoupit licenci kterékoliv třetí osobě a tato třetí osoba neomezeně dále, k čemuž tímto uděluje zhotovitel souhlas.
7. Objednatel není povinen licenci využít.
8. Licence pokrývá všechny existující způsoby užití Díla v elektronické podobě. Za účelem změny formátu Díla je objednatel oprávněn Dílo zpracovat tvůrčím i netvůrčím způsobem, upravit či změnit.
9. Zhotovitel souhlasí s případným zařazením Díla do specializovaných databází dle uvážení objednatele. Za tímto účelem bude provozovateli takových databází poskytnuta objednatelům podlicence v příslušném a nezbytném rozsahu.
10. Objednatel je oprávněn rozhodovat o veškerých náležitostech technické a grafické povahy Díla, a to i při jeho zveřejnění, jakož i o náležitostech případných doprovodných informací.

IV. Termín odevzdání a předání díla

1. Dílo bude provedeno do 30. 10. 2023.
2. Objednatel je povinen ve lhůtě 2 pracovních dnů ode dne odevzdání díla dle čl. II. odst. 1 této smlouvy potvrdit odevzdání díla, a to prostřednictvím kontaktní e-mailové adresy zhotovitele.
3. K předání díla dochází zasláním potvrzení objednatele zhotoviteli o jeho přijetí v elektronické písemné formě na kontaktní e-mailovou adresu zhotovitele.

V. Cena za Dílo a platební podmínky

1. Cena díla je smluvními stranami sjednána jednotkovou cenou ve výši **500 Kč/1 normostrana překládané předlohy**. Tato cena je pevná a úplná a předpokládá veškeré náklady potřebné ke zhotovení Díla, i když je zhotovitel v době uzavření této smlouvy nepředpokládal.
2. Předpokládaná cena Díla činí s ohledem k očekávanému rozsahu Díla podle čl. I odst. 1 této smlouvy částku ve výši 80 000 Kč (slovy: osmdesát tisíc korun českých).
3. Cena za dílo bude objednatelům hrazena v těchto částech:
 - 3.1 částka 30 000 Kč do třiceti (30) dnů od podpisu této smlouvy,
 - 3.2 zbývajících částka (rozdíl skutečné částky a částky podle odst. 3.1) po předání díla dle čl. IV., to vše na základě příslušných faktur vystavených zhotovitelem.Faktury budou splňovat veškeré zákonné a smluvené náležitosti, zejména
 - a) náležitosti daňového dokladu dle § 26 a násl. ZDPH,
 - b) náležitosti účetního dokladu stanovené v zákoně 563/1991 Sb., o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů,

- c) uvedení informace o lhůtě splatnosti a
- d) uvedení údajů bankovního spojení zhotovitele.
- e) Objednatel si vyhrazuje právo vrátit fakturu zhotoviteli bez úhrady, jestliže tato nebude splňovat požadované náležitosti. V tomto případě bude lhůta splatnosti faktury přerušena a nová 30denní (slovy: třicetidenní) lhůta splatnosti bude započata po doručení faktury opravené. V tomto případě není objednatel v prodlení s úhradou příslušné částky, na kterou faktura zní.
- f) V případě, že faktura nebude obsahovat předepsané náležitosti a tuto skutečnost zjistí až příslušný správce daně či jiný orgán oprávněný k výkonu kontroly u zhotovitele nebo objednatele, odpovídá zhotovitel objednateli za veškeré následky z tohoto plynoucí.
- g) V případě, že číslo bankovního účtu zhotovitele uvedené ve této smlouvě či na faktuře nebude uveřejněno způsobem umožňujícím dálkový přístup ve smyslu § 109 odst. 2 písm. c) ZDPH, je objednatel oprávněn uhradit zhotoviteli pouze tu část peněžitého závazku vyplývajícího z faktury, jež odpovídá výši základu DPH, a zbylou část pak ve smyslu § 109a ZDPH uhradit přímo správci daně. Stane-li se zhotovitel nespolehlivým plátcem ve smyslu § 106a ZDPH, použije se tohoto ustanovení obdobně.

VI. Ukončení smluvního vztahu

- 1. Smluvní strany mohou smlouvu ukončit dohodou nebo odstoupením, a to v písemné formě.
- 2. Objednatel nebo Zhotovitel mají právo od smlouvy odstoupit v případě jejího podstatného porušení druhou smluvní stranou. Za podstatné porušení smlouvy se nad rámec příslušné zákonné úpravy pokládají smluvní strany porušení těchto smluvních závazků:
 - a) prodlení zhotovitele s dokončením a/nebo předáním díla objednateli delší než 20 dnů,
 - b) předání díla zhotovitelem objednateli se závažnými vadami a/nebo s větším počtem vad,
 - c) prodlení objednatele s úhradou některé z částek ceny Díla delší než 30 dnů.

VII. Závěrečná ustanovení

- 1. Smlouva může být měněna nebo doplňována pouze vzestupně číslovanými písemnými dodatky. To platí i pro případný vznik vedlejších ujednání o zajištění či utvrzení dluhů vzniklých z této smlouvy.
- 2. Smlouva představuje úplně ujednání mezi smluvními stranami ve vztahu k Dílu a nahrazuje veškerá předchozí ujednání týkající se předmětného Díla.
- 3. Není-li ve smlouvě dohodnuto jinak, řídí se práva a povinnosti smlouvou neupravené či výslovně nevyloučené příslušnými ustanoveními občanského zákoníku a autorského zákona, jakož i dalšími právními předpisy účinnými ke dni jejího uzavření.
- 4. Vztahy vyplývající z této smlouvy se řídí právním řádem České republiky.
- 5. Souhlas postoupení smluvní strany k převodu práv a povinností ze smlouvy nebo z její části třetí osobě lze udělit pouze písemně.
- 6. Pokud by se v důsledku změny právních předpisů nebo jiných důvodů stala některá ujednání smlouvy neplatnými nebo neúčinnými, budou tato ustanovení uvedena do souladu s právními normami a účastníci prohlašují, že smlouva je ve zbývajících ustanoveních platná, neodporuje-li to jejímu účelu nebo nejedná-li se o ustanovení, která oddělit nelze.
- 7. Smlouva nabývá účinnosti dnem podpisu obou smluvních stran.
- 8. Smlouva se vyhotovuje ve dvou stejnopisech s platností originálu, z nichž zhotovitel obdrží jeden a objednatel jeden stejnopis.
- 9. Smluvní strany prohlašují, že smlouva zachycuje úplný projev jejich vůle a že nic nechybí k doplnění tohoto projevu, že si smlouvu přečetly a že je jim její obsah jasný a srozumitelný, což stvrzují níže svými podpisy.

V Brně dne: 21.08.2023

V Praze dne: 26.07.2023

.....
Mgr. Marta Valešová, MBA
za objednatele

.....
Mark Newkirk
za zhotovitele